

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 25:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi JAHWE Zastępów: Oto nieszczęście wychodzi od narodu do narodu i wielka burza zrywa się z zakątków ziemi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak mówi JAHWE Zastępów: Oto nieszczęście przechodzi z narodu na naród, wielka burza zrywa się z zakątków ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi JAHWE zastępów: Oto nieszczęście przejdzie z narodu na naród, a wielki wicher zerwie się od krańców ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi Pan zastępów: Oto udręczenie pójdzie z narodu do narodu, a wicher wielki powstanie od kończyn ziemi;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE zastępów: Oto udręczenie wynidzie od narodu do narodu i wicher wielki powstanie od kończyn ziemi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan Zastępów: Oto nieszczęście ogarnia naród po narodzie, zrywa się wielka burza z krańców ziemi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Pan Zastępów: Oto nieszczęście idzie od narodu do narodu i groźna burza zrywa się od krańców ziemi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi JAHWE Zastępów: Oto nieszczęście idzie od narodu do narodu, silna wichura powstaje z najdalszych zakątków ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak mówi JAHWE Zastępów: Oto zło przechodzi z narodu na naród. Wielka burza nadciąga z krańców ziemi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak mówi Jahwe Zastępów: - Oto przetacza się klęska od jednego narodu na drugi, i burza straszliwa się zrywa od krańców świata.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так сказав Господь: Ось приходить зло від народів на нарід, і велика буря виходить з кінця землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi WIEKUISTY Zastępów: Oto od narodu do narodu pójdzie klęska oraz od krańców ziemi zerwie się wielka burza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Tak rzekł JAHWE Zastępów: ’Oto nieszczęście idzie od narodu do narodu, a z najodleglejszych miejsc na ziemi zostanie wzbudzona wielka nawałnica.